

Criteria generali adottati per la trascrizione in Edizione Moderna

a cura di Federico Raffaelli

- All'inizio del sistema viene riportato l'incipit dell'edizione antica per ciascuna voce, indicando nella forma originale la *chiave* e il segno di *tempus*.
Sempre come parte integrante dell'incipit che precede la trascrizione, viene riportata anche l'indicazione originale delle voci (*Cantus, Altus, Tenor, Bassus, Quintus* ecc.).
- Il sistema moderno della partitura è delimitato da parentesi quadre e utilizza chiavi moderne di violino e di basso, con la chiave di violino ottavizzata per le parti di *Tenor* e a volte per le parti dell'*Altus*.
In armatura compaiono le eventuali alterazioni originali, e di seguito compare anche l'indicazione originale di *tempus*.
Nel corso della composizione, se si presentano eventuali cambi di *tempus*, questi saranno appositamente indicati come in sede originale e preceduti da una doppia stanghetta di battuta.
- Sono usati i segni moderni di battuta che comprendono l'intero sistema, ricorrendo all'uso delle legature moderne per i valori che superano l'ambito della misura; la numerazione delle misure verrà riportata all'inizio di ogni sistema.
- La presenza di *ligaturae* nella semiografia originale è evidenziata nella trascrizione con l'uso di legatura quadrata posta sopra o sotto il gruppo interessato. La presenza di *ligaturae* oblique verrà segnalata dall'inclinazione della legatura quadrata.
- Nelle fasi cadenzali (o se dovesse capitare nel corso del brano) la presenza di un eventuale mezzo *tactus* in più o in meno si conviene allargando o restringendo la misura senza alcuna segnalazione.
- Le note finali *longae* o *maximae* con valore relativo si interpretano con la figura unitaria di misura assunta, che si riporta con il moderno segno di corona.
- Le alterazioni originali sono riportate accanto alla nota come nell'uso moderno e con valore per l'intera misura (si eviti di ripeterle all'interno della battuta, anche quando indicate nell'originale); le alterazioni proposte dal trascrittore, ritenute plausibili e consigliate, sono poste sopra le note relative e con pari valore per l'intera misura in cui agiscono. Quando nella stampa originale è presente il segno del diesis \sharp con evidente funzione di bequadro \natural come nell'uso dell'epoca, nella trascrizione viene riportato direttamente quest'ultimo.
- In presenza di iterazione testuale segnalata da 'ij' il testo interessato viene riportato in corsivo; in mancanza del segno indicante l'iterazione, il testo riprodotto per intervento del trascrittore viene riportato tra parentesi quadre.
- La presenza di ritornelli sarà accuratamente indicata come in sede originale, nei limiti offerti dalla moderna suddivisione in battute che raggruppa l'intero sistema.
- Tutti gli interventi del trascrittore per quanto riguarda correzioni, aggiunte, ricostruzioni in relazione sia alla notazione musicale, sia al testo letterario, verranno appositamente indicati nell'eventuale apparato critico.

Ave maris stella

Antip. B. M. V.

"Passio D. N. Jesu Christi secundum quatuor Euangelistas..."

Romae, apud Lucam Antonium Soldum. 1619

Museo e biblioteca della musica di Bologna: Q.121

Trascrizione: *Federico Raffaelli*

Francesco Soriano

[1549 – 1621]

Musical score for the first system, featuring four vocal parts: Cantus Primus, Cantus Secundus, Altus, and Tenor. The lyrics are: De - i Ma - ter al - ma, Ma - ter al -

Musical score for the second system, featuring four vocal parts. The lyrics are: - - - - - ma, at - - - - -
- - - - - ma, at - - - - -
Ma - ter al - - - - - ma, at - - - - -
at - - - - -

Musical score for the third system, featuring four vocal parts. The lyrics are: que sem - per Vir - - - - - go, - - - - -
que sem - per Vir - - - - - go, fe - lix - - - - -
que sem - per Vir - - - - - go - - - - - fe -
que sem - per - - - - - Vir - - - - - go fe -

15

fe - lix fe - lix cae - li por - - - ta,
 fe - lix cae - li por - - - ta,
 lix fe - lix cae - li por - ta

lix fe -

19

fe - lix fe - lix cae - li por - - ta.
 fe - lix cae - li por - - - ta.
 fe - lix cae - li por - - - ta.

lix fe - lix [cae - li] por - - ta.

Apparato Critico:

- Nella parte del *Tenor* a batt. 21 è mancante sia la nota "SOL", sia la parola "caeli" a causa dell'usura del foglio.